

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 36:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I pomnożę wam ludzi i bydło, i rozmnożą się i rozrodzą,* ** i osiedlę was jak w waszych dawnych (czasach), i sprawię, że będzie wam się powodziło bardziej niż u waszych początków – i poznacie, że Ja jestem JAHWE. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pomnożę wam ludzi i bydło, rozmnożą się i rozplenią. Osiedlę was jak w waszych dawnych czasach i sprawię, że będzie wam się powodziło lepiej niż na początku — i przekonacie się, że Ja jestem JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Rozmnożę na was ludzi i bydło, będą liczni i płodni. I sprawię, że będziecie mieszkac jak za waszych dawnych czasów i będę wam czynić lepiej niż na początku. I poznacie, że ja jestem JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rozmnożę, mówię, na was ludzi i dobytek, a rozmnożą się i urosną; i sprawię, że mieszkac będziecie jako za dawnych czasów waszych, i lepiej wam czynić będę niż przedtem, i dowiecie się, żem Ja Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I napełnię was ludźmi i bydłem, i rozmnożą się, i urosną, i osadzę was jako z przodku, i obdarzę większymi dobrami, niżliście mieli z pierwu, a poznacie, żem ja Pan!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rozmnożę na was ludzi i bydło; będą liczni i płodni, sprawię, że będziecie zamieszkane, tak jak w waszej przeszłości, i będę wam czynił dobrze, bardziej niż przedtem, abyście poznały, że Ja jestem Pan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rozmnożę na waszej ziemi ludzi i bydło, i będzie ich dużo, i będą się mnożyć; osiedlę was jak za waszych dawnych czasów i będzie się wam lepiej powodziło niż poprzednio. I poznacie, że Ja jestem Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pomnożę w was ludzi i zwierzęta. Będą liczni i płodni. Sprawię, że będziecie zamieszkane jak poprzednio. Okażę wam dobro bardziej niż na początku i poznacie, że Ja jestem JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sprawię, że będzie tam mnóstwo ludzi i zwierząt. Będą płodni i będą się mnożyć. Sprawię, że będziecie zamieszkane jak dawniej. Będę wam sprzyjał bardziej niż poprzednio i przekonacie się, że Ja jestem JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiększę w was liczbę ludzi i zwierząt; będą liczni i płodni. Zaludnię was, jak za waszych dawnych czasów, będę wam czynił więcej dobrego niż na początku i poznacie, że Ja jestem Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Я помножу в вас людей і скотину і поселю вас так як на вашому початку, і добро вам зроблю так як передше вам (зробив). І впізнаєте, що Я Господь.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	Rozplenię na was ludzi i czworonożnych, rozrodzą się

¹⁾ i rozmnożą się i rozrodzą : brak w G.

²⁾ <x>10 1:22</x>; <x>10 9:1</x>

	dynamiczny	Gdańska	i rozmnożą; osiedlę was jak za dawnych czasów i uszczęśliwię was bardziej niż w waszej przeszłości, byście poznali, że Ja jestem WIEKUISTY!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zaiste, rozmnożę na was ludzi i zwierzęta, i rozmnożą się, i staną się płodni, i sprawię, że będziecie zamieszkane jak poprzednio, i będę wyświadczał więcej dobra niż w waszym początkowym okresie; i będziecie musiały poznać, że ja jestem JAHWE. ”